

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Jaap van Zweden Music Director

Swire Maestro Series  
太古音樂大師系列

Maxim Vengerov | violin  
小提琴

Yu Long 余隆 | Principal Guest Conductor  
首席客席指揮

梁祝 · 柴六

CHEN  
QIGANG 陳其鋼

*Instants d'un Opéra de Pékin*  
《京劇瞬間》

HE/CHEN 何占豪/陳鋼

*Butterfly  
Lovers*

Violin Concerto

《梁祝》小提琴協奏曲

TCHAIKOVSKY

Symphony no. 6, *Pathétique*  
柴可夫斯基 第六交響曲，「悲愴」

18 & 19.12.2015

Fri & Sat 8pm 香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$680 \$480 \$380 \$280  
\$340 \$240 \$190 \$140\*

學生 / 長者 / 殘障人士  
student / senior / CSSA recipient

HKPHIL.ORG

現於城市售票網發售  
Available at URB TIX now

## 節目 PROGRAMME

陳其鋼 《京劇瞬間》  
何占豪 / 陳鋼 《梁祝》小提琴協奏曲  
柴可夫斯基 第六交響曲，「悲愴」

CHEN QIGANG *Instants d'un Opéra de Pékin*  
HE / CHEN *Butterfly Lovers Violin Concerto*  
TCHAIKOVSKY *Symphony no. 6, Pathétique*

余隆作為港樂首席客席指揮的首場音樂會，將與世界上最頂尖的小提琴家雲基洛夫演奏充滿中國色彩、幽婉淒美的《梁祝》。同場演奏把柴可夫斯基的事業推上高峰、但同時預視作曲家死亡的「悲愴」交響曲。這一切美樂，由現代作曲大師陳其鋼揉合中西韻味的《京劇瞬間》掀起序幕。

Superstar of the violin, Maxim Vengerov, joins us for performances of a Chinese classic – the *Butterfly Lovers* concerto. Yu Long's first concert as Principal Guest Conductor of the HK Phil will culminate in Tchaikovsky's *Pathétique* symphony, and begin, fittingly, with a great Chinese work – Chen Qigang's evocation of the sound and drama of Peking Opera.



余隆  
Yu Long

首席客席指揮  
principal guest  
conductor

- 現任中國愛樂樂團的藝術總監和總指揮
- 獲法國特別頒授最高榮譽「法國榮譽軍團騎士勳章」以表揚余在積極領導中國與世界各國進行文化交流上作出的貢獻
- Artistic Director and Chief Conductor of the China Philharmonic Orchestra
- Appointed Chevalier de la Légion d'Honneur of France in strengthening China's cultural connections with other nations around the world



Maxim  
Vengerov

小提琴 violin

- 曾獲多個重要獎項及提名，包括格林美獎及留聲機年度藝術家獎等
- 曾與多個知名樂團合作，包括柏林愛樂、倫敦交響樂團、BBC交響樂團及紐約愛樂
- Won many prestigious awards and nominations including the Grammy and Gramophone Artist of the Year
- Has worked with the Berlin Philharmonic, London Symphony Orchestra, BBC Symphony Orchestra, New York Philharmonic, and many others



雲基洛夫拉奏西貝遼士小提琴協奏曲  
Vengerov playing Sibelius's Violin Concerto

7.15pm免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks



信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

\*全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）\* Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | 青少年聽眾計劃：會員45折、同行成人9折（每種折扣只限兩張） Young Audience Scheme members: 55% off; accompanying adults – 10% off (max. 2 tickets per discount category) | 港樂會會員：85折 Club Bravo members: 15% off | 團體優惠（只限正價門票）：10-19張9折、20張或以上8折 Group Booking (standard tickets only): 10% off 10-19 tickets; 20% off 20+ tickets 其他折扣優惠及視線受阻座位資訊請參閱港樂網頁 Refer to [www.hkphil.org](http://www.hkphil.org) for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 Programme and artists are subject to change without notice or refund | 遲到人士可能不獲進場 Latecomers may not be admitted | 招待六歲或以上人士 For ages 6 or above | 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息 Concert runs for approx. 2 hours, incl. 1 interval



追蹤港樂  
Follow the HK Phil on



現於城市售票網發售  
Available at URBTIX now

[www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)